

不可不看的重點新聞

- 2版 林論專專研於鑽石薄膜
- 3版 蘭陽住宿學院新生餐會
- 4版 環境節踩街 童軍團參與

# 淡江時報



淡江時報  
2013新生特刊  
APP電子書

Android版本QR Code在淡江時報網站提供下載  
網址: http://tkutimes.tku.edu.tw/

907期 中華民國 102年 10月21日 星期一  
發行所/淡江大學 創辦人/張建邦 發行人/張家宜 社長/馬雨濤 社址/新北市淡水區英專路151號  
電話/02-26250584 傳真/02-26214169 中文網址: http://tkutimes.tku.edu.tw/ Tankang e-Times: http://tkutimes.tku.edu.tw/Eng.aspx

## 外語學院設翻譯中心建立人才資料庫

### 2產學合作啓動 萬象翻譯社英業達Dr.eye

【記者李亞庭、蘇靖雅淡水校園報導】外語學院成立「翻譯中心」，自本學年度起正式推動。外語學院院長吳錫德說：「為凸顯本校外語學院特色及配合學校推動特色計畫，期望透過此中心將外語資源整合，藉由共同開發及分享教研資源，以爭取產學合作。」

外語學院設有翻譯學系，6系均有翻譯專業必修課程，已開發6語外語翻譯中心之條件，吳錫德說明：「外語研習中，譯」為最終成果，也是與就業市場銜接最密切的一環，若能適時挹注資源，近可提升學生就業力，遠可創造產學合作價值，並擴大爭取產學合作或建教合作案，以引進校外資源，增加學生校外實習及就業機會。」

「翻譯中心」規劃教學、研究、產學3部分，本學期蒐集合適的口譯實務教材，並完成各外語版翻譯；各系開設「觀光口譯實務導覽」課程，共同編撰「觀光景點口譯教材」，初期以淡水地區為對象，之後將納入其他觀光景點。

產學合作部分，先建立本校翻譯人才資料庫，由本校教師自願加入，吳錫德說明：「由師生組成的6語翻譯支援團隊，將隨時接受翻譯訂單，並針對校友訂定優惠辦法。目前已開始與本校出版社合作出版《西洋經典名劇譯叢》。企業產學合作部分，目前已有「萬象翻譯社」提出建教合作、「英業達集團」提出「Dr.eye網站與淡大合作提案」。吳錫德強調：「翻譯中心將成為本校外語資源與產業需要的良好媒介，對提升生源也有幫助。」

外語學院並於17日邀請萬象翻譯社創辦人馮國扶主講「應用外語教學—專業文本與資料庫」，他強調：「利用專業文本訓練自才才是最高效率的學習方式，而專業文本必須熟悉其書寫風格與慣例」。在演講的尾聲再次強調不論是老師或學生都應有終生學習的動力。

健中資訊捐贈APP 整合校園資訊

【記者葉睿涵淡水校園報導】健中資訊致贈本校APP典禮於11日在驚聲大樓國際會議廳舉行，此套APP由健中資訊公司電機系系友等團隊及電機系兼任老師吳柏翰共同研發，並請資訊處同仁、資工、資管及電機系同學，協助測試APP功能及提供建議。總經理吳健序打趣地說：「以前考試時到一半才匆匆跑進來的同學，不用擔心錯過考試時間或遲到！」

「淡江大學APP」輸入關鍵字搜尋功能可快速找到建築物的所在位置。館藏搜尋功能，可用書刊名或著者查詢圖書館館藏。交通資訊有公車即時資訊、捷運資訊及護送資訊、警衛室、教室室、派出所等聯絡電話，也可以自建直撥電話。

高柏園致詞時表示，非常感謝校友的回饋捐贈，此舉代表向心力及肯定。吳健序則表示，健中員工90%皆為淡江校友，允諾在未來

## 馬國拉曼大學校董校長來訪



▲張家宜校長(中)、國際事務副校長戴萬欽(中右)與馬來西亞拉曼大學一行六人於驚聲大樓前合影留念。(攝影/賴意婕)

▲張校長(左)致校旗予拉曼大學校董會主席敦林良實(右)。(攝影/賴意婕)

【記者李亞庭、蘇靖雅淡水校園報導】14日姊妹校馬來西亞拉曼大學校董會主席敦林良實伉儷偕同該校校長拿督蔡賢德、副校長李仕偉、理學院院長林德明、工程與綠色科技學院院長葉偉文一行六人蒞校訪問。來賓參觀校園、圖書館的盲生資源教室等，蔡賢德表示，第1次參觀如此美麗的校園，對機器人中心很感興趣。

本校進行簡報座談，由校長張家宜主持，國際事務副校長戴萬欽、各院院長、教務長葛煥昭、國際長李佩華參與。張校長特別讚揚拉曼大學僅用10年的時間提升學生人數從400人至2萬多人。

兩校人員針對未來交流及合作計畫進行討論，互動十分熱絡，校長特於覺生國際會議廳設宴款待。會後蔡賢德表示，未來兩校將具體協定交換學生的相關條約，今年已有20位學生加入該校交換計畫。敦林良實也表示，赴國外讀1年書可以增加國際視野。

拉曼大學為馬來西亞的新興研究型大學，也是馬來西亞第一所華人創辦的私立大學，提供全英語教學的環境。

【本報訊】中華民國童軍總會18日邀請15國童軍委員、顧問、附屬委員會主任委員等童軍領袖前來參與亞太區童軍委員會。本行程中除元祖童軍馬英九外，本校是唯一獲中華民國童軍總會推薦單位，於20日在福禧飯店宴請貴賓，由國際副校長戴萬欽主持，介紹本校童軍團推動成效，以及童軍團參與2013新北市國際環境藝術節的成果分享。

童軍團主任委員黃文智表示，這次有來自美國的世界童軍總部秘書長Mr. Scott Teare、日本世界童軍委員會委員Ms. Mari Nakano等40名重量級童軍領袖，「很榮幸獲得推薦，這是肯定本校童軍團國際化的影響力和深耕地方的服務。」

## 本校童軍服務感動15國童軍領袖

【本報訊】中華民國童軍總會18日邀請15國童軍委員、顧問、附屬委員會主任委員等童軍領袖前來參與亞太區童軍委員會。本行程中除元祖童軍馬英九外，本校是唯一獲中華民國童軍總會推薦單位，於20日在福禧飯店宴請貴賓，由國際副校長戴萬欽主持，介紹本校童軍團推動成效，以及童軍團參與2013新北市國際環境藝術節的成果分享。

童軍團主任委員黃文智表示，這次有來自美國的世界童軍總部秘書長Mr. Scott Teare、日本世界童軍委員會委員Ms. Mari Nakano等40名重量級童軍領袖，「很榮幸獲得推薦，這是肯定本校童軍團國際化的影響力和深耕地方的服務。」

## 教學行政革新會 扎實校務發展 躍升國際排名

【記者盧逸峰淡水校園報導】本學年度教學與行政革新研討會於19日在覺生國際會議廳盛大舉行，本次會議主題為「扎實校務發展，躍升國際排名」，校長張家宜、三位副校長、一、二級單位主管、秘書及教師代表皆出席參加。

本校邀請到美洲所校友、淡江大學品質保證稽核處研究員侯永琪，以「國際大學排名趨勢與其對高等教育之影響—一制訂學校策略

規畫與定位以建立世界一流大學」為題進行專題演講，她分析4大全球排名指標與特色，也引述研究報告顯示過半數受訪之高教領導者認為排名提升對招生、學術聯盟、員工士氣等機構聲譽有正面助益。

教育學院院長張錫富、國際事務副校長戴萬欽分別以「邁向百大的策略思維」、「進一步提昇本校國際聲譽的契機」兩主題進行專題報告。

下午則進行分組討論與綜合報告，討論主題分別為，「提升學術聲譽之具體作法」、「提升履歷聲譽之具體作法」、「提升研究產量之具體作法」、「提升國際師生質量之具體作法」，與「提升整體及研究收入之具體作法」，之後由張校長主持之綜合座談。

## 海外人才趨勢25日座談

【記者劉正均淡水校園報導】研發處協辦經濟部投資業務處將於25日(週五)下午2時在覺生國際會議廳，舉辦「102年度海外台商輔導計畫-海外人才需求趨勢論壇」，本次邀請產官學界人士針對海外人才需求趨勢進行座談。將有財金系教授李沃騰、楊斯琴及電機系教授孫國華，以亞太人才需求專題報告，還有上海元祖夢果董事長張秀瓊及Coco都可茶飲總經理林家振等知名企業，分享海外就業市場概況、就業機會與相關風險。研發處產學合作組經理王乾又表示，這次很難得的機會能邀請海外企業人士蒞校分享，歡迎有意願在海外就業的同學踴躍參與。

## 吾爾開希：承受精神酷刑 追尋自由不懈

【記者陳騫靜淡水校園報導】未來所15日於體育館舉辦全球未來系列演講，邀請中國民運人士吾爾開希以「凝視自由」為題，暢談20年流亡歲月中，對自由的看法，並分享他遊走世界，對不同國家的民主發展見聞。

就讀北京師範大學吾爾開希自大學時代就非常關注中國當代的議題，多次主辦民運，最著名的便是與王丹、柴玲等人共同領導的八九學運(六四民運)，身處歷代學運的發源地。

這些年來，遊走世界各地，看了許多民主自由發展成熟的國家，吾爾開希以生動的口吻道出中國的不自由，相對於台灣的極度自由，他堅定地說，「臺灣是民主化過程中付出代價最少、發展最迅速的國家。」談到祖國中國，他語重心長地表示，持續的流亡歲月是種精神的酷刑，但他相信現今的中國已

與過去不同，人民漸漸會有自己的聲音，他還是會為了民主而努力，希望自己極端反派的做法，引出中間分子表達自己的心聲。

中文三楊景丞好奇的問：「世界上哪裡最自由？」吾爾開希說，過去20年來，居住過3個民主制度相當成熟的國家，其中有民主發祥地之一的法國，民主自由領先美國，以及現居的臺灣，觀察臺灣在過去數十年當中選舉權和言論自由的迅速發展，很高興能親身到這番景象。數學一余夢楠同學提問，她身為陸生，已感受中國逐漸的自由走向，但還需更大努力。吾爾開希回應，現今中國學生具有強烈個人色彩，大家漸漸會表達自己看法，他期待新一代的中國年輕人能勇於開創屬於自己的民主時代，而他自己也會不懈地為此奮鬥。

## 建築碩生鄭筱微 日本國際競圖佳作

【記者莊靜淡水校園報導】建築系碩二鄭筱微於8月經該系副教授賴怡成推薦為朝陽科技大學建築系主辦的2013「國際競圖培訓營」成員，並在培訓營的競圖賽中奪得第3名，上月12日同件作品在日本第15屆2013「Shelter International Architectural Design Competition for Student」國際競圖賽中獲佳作。下月將赴日受獎的她說：「或許不是每個案子都有機會被建築出來，但我們不因此和現實妥協，而是不放棄做夢的機會，選擇創造一個美好的未來！」

該培訓營結合選拔、培訓、競賽及展覽訓練學員參與國際競圖，並協助參與競賽，建築系副教授賴怡成、助理教授漆志剛亦加入。鄭筱微與朝陽科技大學建築四林青壹合作「Dancing Land(舞動之地)」，以說故事方式表達人類木架屋、種樹保護自然，周而復始、生生不息精神，傳達永續循環概念。賴怡成表示，鄭筱微是位具有熱忱的學生，因此推薦她參加培訓營。

## 廣東省高教官學21人取經環保成效

【記者夏天淡淡水校園報導】13日上午，廣東省教育廳廳長朱俊文率領廣東高等教育學會一行21人蒞校訪問，外賓首先由國際暨兩岸事務處人員陪同，參觀淡水校園，對本校優美的生態環境讚賞有加。

隨後，外賓參加由國際事務副校長戴萬欽於驚聲國際會議廳主持之簡報及座談，朱俊文說明來訪目的：「希望了解臺灣高教後勤管理作業，學習臺灣高教經營理念、管理模式以及國際交流合作項目規劃」，雙方就校園環境保護的理念和具體作法進行討論。

戴萬欽介紹本校品管圈比賽和國際安全學

校認證。總務長羅孝賢則說明本校在推動環保的各項作為與所獲榮譽與認證：WHO國際安全學校認證、企業環保獎、國家環境教育獎，以及節能減碳具體措施，如推行低碳便當、米食節、鼓勵搭乘大眾交通工具。

大陸中山大學總務處副處長羅運堅問及校園住宿飲食的安全問題，羅孝賢回覆，本校美食廣場有嚴格的評選方式，廠商遞送申請書後，經學生、教職員工組成的評審委員會審查，核准後進駐美食廣場，規定詳細罰則。雙方交流甚為熱絡，朱俊文強調對於本校的經營理念與管理模式，留下深刻印象。

## 女聯會健身開跑 二手衣義賣募集中



張校長在女聯會健走活動開幕中，勉勵同仁們的運動精神。(攝影/蔡昀儒)

【記者林好瑛淡水校園報導】17日女聯會在體育館外舉辦102年度「塑身健身，活力校園」開幕式，邀請校長揭開序幕，校長表示非常高興看到同仁的運動精神都相當好，而最近能獲得體育績優獎第一名，很感謝體育處的配合，相信教職員工的運動成效也是獲獎的原因之一，希望大家都能在本學期最後拿到全勤獎。接著由校長帶領自體育館出發，進行繞校園一圈的健走活動。前學期全勤獎的資訊處專員丁春芳說：「很謝謝學校提供機會讓我們運動，相當珍惜這個時間，將持續維持全勤。」

另外，女聯會也將於下月12至14日在黑天鵝展示廳舉辦「二手衣義賣活動」，理事長蕭淑芬說：「此活動讓大能夠愛物惜福，並邀請全校教職員工共襄盛舉」，義賣所得將扣除支出後以淡江大學女教職員工聯誼會名義捐獻慈善機構。

## 演講看板

日期/時間	主辦/地點	演講人/講題
10/21(一) 13:00	化材系 E830	科盛科技公司研發部計劃經理張元楷 CAE模塊分析的過去與未來
10/22(二) 08:00	電機系/職輔組 E307	台微波科技有限公司總經理柯應森如何善用大學四年規劃
10/22(二) 19:30	教科系/職輔組 D501	華碩電腦人力資源處學習發展部管理師莊智輝 數位學習於企業的導入與實施案例剖析與經驗分享
10/23(三) 10:00	大傳系 SG318	自由時報資深記者廖久壘 椰子林企業股份有限公司首席顧問莊錦華 森泰精密：樓閣森林旅遊品牌經營與發展
10/24(四) 10:00	觀光系/職輔組 CL403	企管系沈景茂老師 大班教學經驗分享
10/24(四) 12:10	教心所/職輔組 ED601	元光電工關係經理王郁婷 將諮詢與教育訓練結合應用於員工關係促進方案
10/24(四) 15:00	資工系 E213	安傑企業管理股份有限公司經理蔡明欽 資料倉庫/市場的開發及應用
10/25(五) 10:00	電機系/職輔組 E409	CAVE教育團隊資深講師曾吉弘 Android與Arduino系統互動創作
10/25(五) 20:00	中文系 L301	明志科技大學通識中心主任潘沛光 日常生活與文學想像

## 淡水校園

日期/時間	主辦/地點	演講人/講題
10/21(一) 10:10	電機系 E819	元光電研發創新應用群副處長 姚久琳 LED照明趨勢與應用及挑戰
10/21(一) 14:10	化學系 Q409	化學系教授陳志欣 以可攜式液相分析系統檢視環境中的危害物
10/21(一) 14:10	國企系 B120	全國農業金庫股份有限公司業務發展部專員莊廷捷 金融推廣簡介及如何準備金融檢閱
10/21(一) 15:00	俄文系 F106	俄文系助理教授張淑霞 安娜·阿赫瑪托娃的創作
10/21(一) 15:10	未來所 ED501	淡江大學保險系主任高傑榮 未來學研究所系列演講-保險系的專業實習課程
10/22(二) 10:10	財金系 L204	台科大財務金融所黃瑞卿教授 Almost Marginal Conditional Stochastic Dominance
10/22(二) 10:10	戰略所 T505	國立政治大學國際關係研究中心研究員鄭德隆 中美新型大國關係的建構與理論分析
10/22(二) 10:10	法文系 T703	外交部亞非司副司長顧聯華與德法文在國際關係之應用及挑戰
10/22(二) 10:10	歐洲所 T607	Dr. Paul Joseph Lim (外交部訪問學者) The Tension between Federalism and Intergovernmentalism in the European Union
10/22(二) 12:30	戰略所 T306	上海市公共關係研究院院長陳士良 「兩岸和平發展戰略：理論與政策」座談會
10/22(二) 13:10	歷史系 B120	國立政治大學國發所博士後研究員陳琮瑋 東南亞華人社會與文化：田野經驗分析
10/22(二) 13:10	管科系 C012	芬蘭 Jyväskylä 大學教授 Dr. Dmitry Podkopaev Introduction to Multiobjective Optimization 同步輻射中心磁場助理研究員 黃育哲
10/22(二) 14:10	物理系 S215	Taiwan Photon Source project for high brightness X-ray Sources
10/22(二) 14:10	數學系 S433	台灣大學博士後研究員藍國元 Algorithmic aspects of k-tuple total domination in graphs
10/22(二) 14:10	水環系 E830	美國海軍研究大氣系博士李忠志 颱風風速預測在水資源規劃應用的可能性與挑戰
10/22(二) 15:00	管科系 B426	鼎新電腦系統經理鍾建宇 從理論到實務
10/22(二) 15:10	財金系 B713	台灣證券交易所市場推廣部高級專員 陳志宏 金融市場實務與分析
10/22(二) 18:00	會計系 B703	台新銀行江翠琴主任經理呂俊宏 職場美談成功
10/22(二) 16:30	建築系 Q409	銘傳大學建築系專任助理教授徐明松 王大閤-台灣戰後建築文化的反省
10/23(三) 08:10	保險系 B509	巴黎管理顧問公司副總裁林建華 你的態度決定一切
10/23(三) 10:10	財金系 B713	大中證券董事長廖芳華 票券與稅務
10/23(三) 12:00	俄文系 F106	俄文系副教授張淑霞 試探奧文里小說<<死魂靈>>
10/23(三) 12:00	職輔組 Q409	就業情報資訊(股)公司高階人才服務部副經理謝曉琳 僱用與求職-從履歷到面試個人生涯規劃
10/23(三) 13:10	通核中心 I201	知名攝影師張漢儀 只要陌生人-用鏡頭與世界交朋友
10/23(三) 19:00	新聞研習社 O303	聯合報編譯中心新聞中心綜合組組長楊光昇 新聞攝影技巧及其運用
10/24(四) 12:00	職輔組 Q409	勞委會培訓中心/全民3C核心技能講師 呂子倫 產業與職涯校園巡迴演講師 羅運堅-中文履歷自傳寫作技巧
10/24(四) 14:10	資工系 E819	國立臺灣海洋大學船舶系副教授陳安任系主任蔡慶雲 量化風險評估之研究
10/24(四) 14:10	機電所 E830	三陽工業研發中心技術經理蔡國勝 降低CO2排放的機器引擎與綠能趨勢
10/24(四) 14:10	電機系 T505	保險事業發展中心講師陳文輝 個人風險管理與保險趨勢
10/25(五) 10:10	資工系 T212	數據資訊股份有限公司執行副總裁安世安 由學校踏入社會的關鍵要素-社會化
10/25(五) 14:10	產經系 B511	台北大學經濟學系教授陳慶賢 Do Cesarean Deliveries on Maternal Request Lead to Greater Maternal Care Utilization?
10/25(五) 15:10	歷史系 L201	中央研究院人文社會科學研究中心助理研究員鄭建中 荷蘭人駐防的鹿港與淡水城
10/26(六) 10:10	資工系 T212	財團法人資訊工業業發展會智慧網路系統研究所專務經理黃國輝 智慧聯網應用於能源管理之探討

## 臺北校園

日期/時間	主辦/地點	演講人/講題
10/23(三) 19:30	商管碩專班 D403	台灣台北地方法院檢察署主任檢察官蔡東陽 刑事訴訟程序簡介與企業社會責任

## 蘭陽校園

日期/時間	主辦/地點	演講人/講題
10/23(三) 13:00	語言系 CL401	國立現東高級商業職業學校 老師郭明輝 私立致遠技術學院管理系陳淑梅 如何製作一份超完美履歷-聽世界第一的專家如何做到